

# Quelles solutions ?

→ Pour résoudre les problèmes de communication internationale

Je comprends mieux pourquoi vous tirez la langue à construire l'Europe !



Le problème se pose de plus en plus au sein de l'Union européenne élargie



## • Le multilinguisme,

séduisant en théorie, ne répond pas aux exigences d'égalité d'accès à la communication : il est réservé à une élite.



Les institutions européennes ont fait le choix du multilinguisme : chacune des langues des pays membres est reconnue. Pour se comprendre, l'interprétation simultanée permet, en théorie, à chacun de parler dans sa propre langue. En réalité, c'est **moins facile et moins précis qu'il n'y paraît**. Souvent l'interprète est obligé d'improviser ou d'imaginer... Le système, pourtant très coûteux, n'est pas à la hauteur des enjeux de la construction européenne. Et le citoyen de base ne dispose pas d'interprète lors de ses voyages en Europe...

La déclaration universelle des droits de l'homme (art 2) garantit aux hommes les mêmes droits, « sans distinction aucune, notamment de race, de couleur, de sexe, de langue, de religion... »

« La question linguistique ne fait pas l'objet de grands débats dans les instances communautaires, pourtant elle constitue sans doute l'une des bombes à retardement les plus dangereuses pour la construction européenne. Car ce qui était valable à 6, à 9, voire à 12, devient véritablement un casse tête au-delà. »

Bernard Cassen, agrégé d'anglais et directeur du Monde Diplomatique en 1993

## Faites une expérience :

Naviguez sur le site d'un organisme international qui revendique la pratique du **multilinguisme**.

Les pages initiales sont dans votre langue maternelle, mais dès qu'il s'agit de rentrer dans le cœur du sujet, on passe très vite à l'anglais... (par exemple [www.europa.eu.int](http://www.europa.eu.int))

## • Le bilinguisme

est l'apprentissage d'une seconde langue – par exemple celle du voisin.

Sympathique et efficace pour développer certains types d'échanges bilatéraux, le bilinguisme ne peut faire face aux problèmes de communication d'une Europe à **20 langues différentes**.